



ข้อมูลสำหรับผู้หญิง เรื่องการแยกกันอยู่และการหย่าร้าง

กรณีจดทะเบียนสมรสเป็นสามีภรรยา

กรณีจดทะเบียนชีวิตคู่กับเพศเดียวกัน

กรณีใช้ชีวิตร่วมกันเคียงสามีภรรยาแต่ไม่ได้จดทะเบียนสมรสกัน (Konkubinat)

“ดิฉันต้องการให้ความ รุนแรงหยุดลงและคน เคารพดิฉัน”

สารบัญ

ดิฉันต้องการแยกกันอยู่ ดิฉันต้องทำอะไร	3
การขอให้ศาลดำเนินกระบวนการพิจารณาคู่ครองคู่สมรสมีค่าใช้จ่ายเท่าไร และใครจ่ายค่าทนายความ	3
ดิฉันสามารถทำข้อตกลงอะไรในกระบวนการพิจารณาคู่ครองคู่สมรสของศาล ได้บ้าง	3
ดิฉันกลัวว่าสถานการณ์จะบานปลายถ้าเขาทราบเรื่องที่จะแยกกันอยู่ และถ้าการแยกกันอยู่จะต้องเป็นไปอย่างรวดเร็ว จะทำยังไง	3-4 4
ใครเป็นผู้ได้รับที่พักออาศัย	4-5
บุตรจะใช้ชีวิตอยู่กับใคร	5
สามีของดิฉันอนุญาตให้ดูแลบุตรได้บ่อยแค่ไหน	5
เราจะเลี้ยงชีวิตเราจากอะไร	5-6
การแยกกันอยู่มีผลกระทบต่อสถานะ ใบอนุญาตให้อยู่อาศัยของดิฉันไหม	6
จะเกิดอะไรขึ้นจากกระบวนการพิจารณาคดีคู่ครองคู่สมรสในศาล	6-7
ดิฉันสามารถทำอะไรเพื่อค้ำค่าพิพาทษาได้บ้าง	7
ดิฉันควรจะหย่าเลยดีกว่าไหม	7
ดิฉันสามารถทำอะไรได้บ้างถ้าดิฉันได้แต่งงานภายใต้การถูกบังคับ	8
ดิฉันต้องทำอะไรถ้าดิฉันต้องการยกเลิกทะเบียนชีวิตคู่เพศเดียวกัน	8
พวกเราใช้ชีวิตร่วมกัน ยิ่งสามีกิริยาโดยไม่มีกรจดทะเบียนสมรส (Konkubinat) และต้องการแยกกันอยู่	8-9
ที่อยู่ที่สำคัญ ผู้จัดทำ	9-10

ฉันต้องการแยกกันอยู่ ฉันต้องทำอะไร

ท่านสามารถยื่นเรื่องต่อศาลแขวงที่มีอำนาจในเขตที่ท่านมีภูมิลำเนาอยู่ (www.gerichte-zh.ch) ให้ดำเนินกระบวนการพิจารณาคุ้มครองคู่สมรสและยื่นคำร้องขอใช้ชีวิตแยกกันอยู่ได้

(แบบฟอร์มสำหรับขอยื่นดำเนินกระบวนการพิจารณาคุ้มครองคู่สมรสต่อศาล) ท่านสามารถดำเนินการเองหรือให้ทนายความดำเนินการให้ก็ได้ เวลาไปคุยที่ศาลหรือที่ทนายครั้งแรกถ้าเป็นไปได้กรุณานำเอกสารดังต่อไปนี้ไปด้วย

- เอกสารเกี่ยวกับสถานะทางการเงินของท่าน (แบบแสดงรายการภาษีเงินได้และใบบิลค่าภาษี สองครั้งล่าสุด, สลิปเงินเดือน 3 ถึง 6 เดือนย้อนหลัง, เอกสารเกี่ยวกับรายจ่ายที่จ่ายประจำ, ข้อมูลเกี่ยวกับบัญชีธนาคาร 3 ถึง 6 เดือนย้อนหลัง)
- บันทึกรายการใช้จ่ายรายวันหรือรายสัปดาห์

ร่วมกัน (ข้อมูลสำคัญและเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น เช่น การใช้ความรุนแรงของสามี, ใบรับรองแพทย์, เอกสารคดีอาญา, มาตรการป้องกันความรุนแรง)

การขอให้ศาลดำเนินกระบวนการพิจารณาคุ้มครองคู่สมรสมีค่าใช้จ่ายเท่าไรและใครจ่ายค่าทนายความ

หากท่านมีเงินเพียงเล็กน้อย ท่านหรือทนายความของท่านสามารถยื่นคำร้องขอดำเนินคดีสำหรับผู้อนาถาและขอให้รัฐจ่ายตัวแทนทางกฎหมายได้ (คำร้อง) ถ้าคำร้องได้รับการอนุมัติ รัฐจะเป็นผู้รับผิดชอบค่าธรรมเนียมศาลและค่าทนายความให้จนกว่าจะมีคำสั่งเป็นอย่างอื่น หากต่อมาในภายหลังท่านมีเงินมากขึ้น ภายใน 10 ปีศาลสามารถเรียกค่าธรรมเนียมศาลและค่าทนายความคืนจากท่านได้ (ใบหมายเหตุ) หากท่านมีสมรรถภาพจ่ายค่าทนายความเองได้

ท่านสามารถสอบถามราคาการดำเนินกระบวนการพิจารณาคุ้มครองคู่สมรสที่ศูนย์ให้คำปรึกษาหรือที่ทนายความได้

ฉันสามารถทำข้อตกลงอะไรในกระบวนการ

พิจารณาคุ้มครองคู่สมรสของศาลได้บ้าง

ผู้พิพากษาคดีคุ้มครองคู่สมรสจะกำหนดข้อตกลงในการพิจารณาในหัวข้อดังต่อไปนี้

- การจัดสรรที่พักอาศัย
- การจัดแบ่งหน้าที่การเลี้ยงดูบุตร
- สิทธิในการดูแลบุตรของบิดาหรือมารดาฝ่ายที่บุตรไม่ได้อยู่ด้วยกับบุตรเป็นหลัก
- ค่าเลี้ยงดู
- การแยกทรัพย์สิน

ฉันกลัวว่าสถานการณ์จะบานปลายถ้าเขาทราบเรื่องที่จะแยกกันอยู่

หากสามีท่านใช้ความรุนแรงหรือข่มขู่ทำร้ายท่าน

หรือบุตร ในกรณีที่ดินการฉ้อราษฎร์บังหลวงทาง
เจ้าหน้าที่ตำรวจสามารถออกมาตรการป้องกัน
ได้ (**โบรชัวร์กฎหมายว่าด้วยการป้องกันความ
รุนแรง**) ทางตำรวจสามารถออกคำสั่งให้สามี
ท่านออกไปจากบ้านหรือที่พักอาศัย, สั่งห้ามเข้า
ไปในเขตพื้นที่ใดพื้นที่หนึ่งและห้ามทำการ
ติดต่อกับท่านหรือบุตรเป็นเวลา 14 วันได้ ท่านมี
ทางเลือกที่จะขอยืดระยะเวลาของมาตรการ
ป้องกันและคำสั่งของเจ้าหน้าที่ตำรวจดังกล่าว
ออกไปได้อีก 3 เดือน โดยขอยืดเวลาได้ครั้งเดียว
และต้องขอยืดเวลาภายในกำหนด 8 วัน
(www.ist.zh.ch) ศูนย์ให้คำปรึกษาผู้ประสบ
เคราะห์จะช่วยเหลือและให้คำปรึกษาแก่ท่านใน
การยื่นคำร้องนี้โดยไม่คิดค่าธรรมเนียมและ
รักษาเรื่องของท่านไว้เป็นความลับ โดยปกติแล้ว
ระยะเวลาสามเดือนนี้จะเพียงพอสำหรับศาลใน
การดำเนินพิจารณาเรื่องแยกกันอยู่ให้แล้วเสร็จ
หากท่านเกรงว่าหลังระยะเวลาที่มาตรการ

ป้องกันสิ้นสุดลงท่านจะถูกสามีข่มขู่ต่อ ท่าน
สามารถยื่นคำร้องต่อศาลแขวงให้ออกคำสั่งห้าม
สามีท่านเข้าไปในพื้นที่ใดพื้นที่หนึ่งหรือห้าม
ติดต่อกับท่านได้ (ประมวลกฎหมายแพ่งว่าด้วยการ
คุ้มครองเสรีภาพบุคคล มาตรา 28 วรรค b) การ
ยื่นคำร้องนี้ท่านสามารถยื่นไปพร้อมกับการยื่น
คำร้องขอแยกกันอยู่เลยก็ได้ ท่านสามารถ
สอบถามข้อมูลได้ที่ทนายความหรือกับทางเรา
เกี่ยวกับการดำเนินการนี้ บ้านพักฉุกเฉินสตรีให้
ความคุ้มครองได้รอบด้านถ้าท่านมีความกังวลว่า
สามีท่านจะไม่ปฏิบัติตามคำสั่งห้ามติดต่อกับ
(www.frauenhaus-schweiz.ch)

และถ้าการแยกกันอยู่จะต้องเป็นไปอย่างรวดเร็ว จะอย่างไร

ท่านสามารถขอให้ศาลออกคำสั่งเร่งด่วนในการ
ดำเนินกระบวนการพิจารณาคุ้มครองคู่สมรสได้
สำหรับการขอเช่นนี้ท่านต้องสามารถแสดง

หลักฐานเกี่ยวกับการใช้ความรุนแรงและความ
จำเป็นเร่งด่วนนั้นได้ ศาลจะใช้มาตรการเฉพาะกาล
ดำเนินการอย่างรวดเร็วตามหัวข้อที่มีในใบยื่นคำ
ร้องให้พิจารณาคุ้มครองคู่สมรส การขอให้ศาล
ดำเนินการเร่งด่วนได้นั้นต้องมีเหตุผลที่หนักแน่น
อย่างมาก ในกรณีที่ท่านตัดสินใจขอให้ศาล
ปฏิบัติการเฉพาะกาลเร่งด่วน ขอให้ท่านติดต่อ
ศูนย์ให้คำปรึกษาผู้ประสบเคราะห์หรือทนายความ

ใครเป็นผู้ได้รับที่พักอาศัย

คนที่มีความจำเป็นมากกว่า โดยปกติแล้วคือบิดา
หรือมารดาฝ่ายที่ทำหน้าที่ดูแลบุตรหลังแยกกันอยู่
เป็นหลัก ถ้าท่านต้องการจะอยู่บ้านที่เคยพักอาศัย
อยู่ด้วยกันในระหว่างสมรสหลังเดิม ให้ท่านยื่นคำ
ร้องเรื่องดังต่อไปนี้

- กำหนดวันย้ายออกสำหรับฝ่ายชาย (ภายใน
ไม่กี่วันถึงภายในสองเดือน) หากท่านเห็น
ว่าสามีของท่านจะไม่ยอมออกไปจาก

บ้านพักด้วยความสมัครใจ ให้ท่านขอ
อนุมัติคำสั่งขับไล่จากสำนักงานปกครอง
เมือง (Stadtammanamt)

- ขอขงญแจทุกลูกคินเพื่อไม่ให้สามีเข้าบ้าน
ได้โดยไม่ได้รับความยินยอมจากท่าน ให้
ท่านเปลี่ยนที่ลือกบ้านใหม่ถ้าท่านไม่
แน่ใจว่าท่านได้รับขงญแจคินมาทุกลูก
หรือไม่หรือถ้าท่านยังรู้สึกเกรงกลัวอยู่

บุตรจะใช้ชีวิตอยู่กับใคร

อยู่กับบิดาหรือมารดาฝ่ายที่ได้ทำหน้าที่ดูแลบุตร
ด้วยตัวเองที่ผ่านมามากกว่าและมั่นใจได้ว่า
สามารถดูแลต่อไปได้ ผู้พิพากษาจะทำการ
ตรวจสอบเองว่าที่ใดดีที่สุดสำหรับบุตรของท่าน
(ยึดความสุขสบายของเด็กเป็นหลัก) พี่น้องเด็ก
โดยปกติจะได้อยู่ด้วยกัน เด็กที่อายุตั้งแต่ 6 ขวบ
ขึ้นไปศาลสามารถเรียกมาฟังเหตุผลเด็กใน
กระบวนการพิจารณาของศาลได้

สามีของฉันอนุญาตให้ดูแลบุตรได้บ่อยแค่ไหน

บิดาหรือมารดาฝ่ายที่ไม่ได้ดูแลบุตรเป็นหลักมี
สิทธิที่จะติดต่อกับบุตรเป็นการส่วนตัวได้
ท่านสามารถทำข้อตกลงกับสามีและนำข้อตกลง
นี้ไปให้ศาลทำการอนุมัติได้ หากท่านตกลง
กันเองไม่ได้ กรณีบุตรอยู่ในวัยอนุบาลส่วนใหญ่
ผู้พิพากษาจะตัดสินให้ดังนี้ ให้ดูแลบุตรวันเสาร์
สองวันหรือวันอาทิตย์สองวันต่อเดือน กรณีบุตร
อยู่ในวัยเรียนศาลจะตัดสินให้ดูแลบุตรสองสัปดาห์
ต่อเดือน ตลอดจนช่วงเวลาปิดภาคเรียน
ให้ดูแลบุตรนานสองอาทิตย์ต่อปี ท่านโปรด
คำนึงให้มีการตกลงเรื่องเวลารับส่งมอบบุตรต่อ
กันและมีข้อตกลงเกี่ยวกับการรับส่งช่วง
วันหยุดราชการตลอดจนช่วงเทศกาลต่างๆ เช่น
วันอีสเตอร์ (Ostern), วันคริสตชน (Pfingsten)
และวันคริสมาสต์ (Weihnachten)
ถ้าสามีท่านได้ข่มขู่หรือทำร้ายบุตรด้วย หรือ
เวลามาส่งหรือรับบุตรมีสถานการณ์รุนแรง

เกิดขึ้นซ้ำแล้วซ้ำเล่า (บานปลาย) ท่านสามารถ
เรียกร้องให้มีผู้มาควบคุมสามีเวลามาพบบุตร
หรือเรียกร้องให้มีผู้พิทักษ์มาดูแลเรื่องการพบ
บุตรได้ การพิพากษายกเลิกสิทธิในการเยี่ยมบุตร
ออกทั้งหมดเป็นเรื่องที่เกิดขึ้นต่อเมื่อมีอันตราย
อย่างใหญ่หลวงต่อบุตรเท่านั้น

เราจะเลี้ยงชีวิตเราจากอะไร

มันอาจใช้เวลาหลายสัปดาห์หรือหลายเดือนกว่าจะ
มีการตัดสินอันมีผลบังคับใช้ของศาลเกี่ยวกับค่า
เลี้ยงดู ให้ท่านไปลงทะเบียนที่ศูนย์สังคม
สงเคราะห์เพื่อป้องกันไว้ก่อน ท่านมีสิทธิได้รับ
การช่วยเหลือทางการเงินจากรัฐ หากท่านมีบัญชี
หรือบัตรเครดิตร่วมกับสามี ให้ท่านปฏิบัติดังนี้

- หากบัญชีหรือบัตรเครดิตเป็นชื่อของสามี
และท่านมีเงินเก็บออมไว้ไม่เพียงพอ ถ้า
เป็นไปได้ให้ท่านถอนเงินเพื่อใช้จ่าย
สิ่งจำเป็นสำหรับสามเดือนออกมาทันที

– หากบัญชีหรือบัตรเครดิตเป็นชื่อของท่าน ให้ท่านตัดสิทธิสามิในการใช้ทันที

ในกระบวนการพิจารณาคຸ້ມครองຄູ່ສມรສศาลจะนำค่าใช้จ่ายจำเป็นในครัวเรือนของทั้งคຸ້ມมาคิดคำนวณและหักออกจากรายได้ของแต่ละฝ่าย จากนั้นจะคำนวณค่าเลี้ยงดูสำหรับท่านและบุตรจากเงินจำนวนนี้ หากค่าใช้จ่ายของท่านไม่สามารถครอบคลุมได้จากรายได้ของท่านและค่าเลี้ยงดูที่ได้รับ ดังนั้นท่านต้องไปหาศูนย์สังคมสังเคราะห์ แล้วแต่กรณีบางที่ท่านอาจมีสิทธิในเงินทดแทนการว่างงานด้วยก็ได้

เงินค่าเลี้ยงดูบุตรสามารถรับตรงจ่ายจากรัฐตามจำนวนที่ศาลได้กำหนดค่าเลี้ยงดูบุตรไว้ในคำพิพากษาคຸ້ມครองຄູ່ສມรສ ถึงสูงสุด 940 สวิสฟรังก์ต่อบุตรหนึ่งคน แต่รัฐไม่มีการตรงจ่ายเงินค่าเลี้ยงชีพให้แก่ภริยา หน่วยงานเรียกเก็บหนี้ส่วนท้องถิ่นของรัฐจะดำเนินการทวงหนี้จากผู้มีหน้าที่จ่ายค่าเลี้ยงดูในนามของท่าน

การแยกกันอยู่มีผลกระทบต่อสถานะใบอนุญาตให้อยู่สวีตของดิฉันใหม่

บ่อยครั้งที่การมีสิทธิพำนักอยู่ในประเทศสวีตเซอร์แลนด์ผูกมัดกับการใช้ชีวิตอยู่กับสามิ (ใบอนุญาตให้อยู่ในประเทศประเภท B) ซึ่งในเรื่องนี้มีความแตกต่างที่ประชาชนจากประเทศในสหภาพยุโรปโดยทั่วไปแล้วโดยหลักจะมีเงื่อนไขที่ดีกว่าในการได้รับอนุญาตให้พำนักและอยู่ในประเทศสวีตเซอร์แลนด์ ส่วนประชากรของประเทศที่อยู่นอกสหภาพยุโรป เวลาแยกกันอยู่มีความเป็นไปได้ที่จะได้รับการต่ออายุใบอนุญาตให้พำนักที่อยู่หากได้ทำการสมรสกันในประเทศสวีตเซอร์แลนด์มาแล้วเป็นเวลาอย่างต่ำสามปีและปรับตัวเข้ากับชีวิตความเป็นอยู่ในประเทศสวีตเซอร์แลนด์ได้สำเร็จ แต่ท่านสามารถอ้างเหตุผลสำคัญส่วนตัวสำหรับการต่อใบอนุญาตให้อยู่ในสวีตเซอร์แลนด์ได้ต่อไป โดยเฉพาะในกรณีที่ท่านตกเป็นเหยื่อของ

ความรุนแรงในครอบครัวหรือการกลับไปในประเทศต้นทางที่ท่านมาจะเกิดอันตรายอย่างร้ายแรงต่อท่าน ให้ท่านเก็บหลักฐานต่างๆ ตลอดจนใบรับรองแพทย์ รายงานจากบ้านพัก ลูกเงินสตรี/ศูนย์ให้คำปรึกษา หรือ คำสั่งต่างๆ ของตำรวจ สถานภาพทางสิทธิการมีถิ่นที่อยู่ในประเทศไม่ควรเป็นเหตุให้ท่านต้องทนต่อความรุนแรง ทางเราให้คำแนะนำท่านในเรื่องนี้โดยไม่คิดค่าใช้จ่ายและจะรักษาเรื่องของท่านไว้เป็นความลับ

จะเกิดอะไรขึ้นจากกระบวนการพิจารณาคดี คຸ້ມครองຄູ່ສມรສในศาล

ให้ท่านหาข้อมูลเกี่ยวกับกระบวนการพิจารณาคดี คຸ້ມครองຄູ່ສມรສในศาล ที่ศูนย์ให้คำปรึกษา ที่ทนายความ หรือที่ศาล หากท่านไปศาลโดยไม่มีทนายความให้ท่านปฏิบัติ ดังนี้

- ไม่เห็นชื่อในข้อตกลงประนีประนอมยอมความถ้าท่านไม่มั่นใจ หรือ
- ให้ท่านเซ็นชื่อแต่เพียงกรณีที่สามารถสงวนสิทธิเพิกถอนได้ภายใน 10 วัน ให้ท่านเอาข้อตกลงประนีประนอมยอมความไปให้ทนายตรวจสอบและหากจำเป็นให้เพิกถอนภายในกำหนดเวลาไม่สามารถนำบุตรไปยังศาลในกระบวนการพิจารณาคดีคุ้มครองคู่สมรสได้ ให้ท่านจองเวลาครึ่งวันและหากคนดูแลบุตรที่ดูแลต่อไปได้อีกในกรณีกระบวนการพิจารณาคดีในศาลใช้เวลานานกว่าที่คาดหมาย ท่านจะได้ไม่ต้องเครียดถ้าภาษาเยอรมันไม่ใช่ภาษาแม่ของท่านให้ท่านแจ้งศาลขอล่ามแต่เนิ่นๆเพื่อให้มาแปลในการพิจารณาคดี

ฉันสามารถทำอะไรเพื่อคัดค้านคำพิพากษาได้บ้าง

หากท่านไม่เห็นด้วยกับคำพิพากษาคู่สมรสของศาล ท่านต้องขอเหตุผลที่ใช้ประกอบการพิพากษาภายใน 10 วันจากศาล หรือยื่นอุทธรณ์ (คูสิทธิในการอุทธรณ์ได้ที่ตอนท้ายของคำพิพากษา) หลังระยะเวลา 10 วันผ่านพ้นไปโดยท่านไม่ได้ใช้สิทธิ คำพิพากษาจะมีผลบังคับใช้ตามกฎหมายและสามารถเปลี่ยนแปลงอะไรได้ก็ต่อเมื่อสถานการณ์มีการเปลี่ยนแปลงไปเป็นอย่างมากเท่านั้น หากท่านกลับไปใช้ชีวิตอยู่กับสามีท่านอีก หลังระยะเวลาประมาณ 3 ถึง 5 สัปดาห์คำพิพากษานี้จะสิ้นสุดผลบังคับใช้โดยอัตโนมัติ

ฉันควรจะหย่าเลยดีกว่าไหม

การหย่าร้างสามารถกระทำได้ทุกเวลาถ้าทั้งสองฝ่ายยินยอมและยืนยันเจตนาารมณ์ที่จะหย่าต่อศาลแขวง จากเหตุการณ์ที่ผ่านมาเราจะเห็นว่า

บ่อยครั้งที่มีการเพิกถอนคำยืนยันการหย่าร้างเกิดขึ้น ดังนั้นการยื่นเรื่องขอให้ศาลดำเนินกระบวนการพิจารณาคู่สมรสจึงเป็นทางที่เร็วกว่าที่จะทำให้ได้รับความกระจ่างเรื่องค่าเลี้ยงดู การจัดสรรที่พักอาศัย และการดูแลบุตร การหย่าร้างที่ขัดกับความประสงค์ของคู่สมรสฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะกระทำได้หลังกำหนดระยะเวลาแยกกันอยู่ครบสองปีแล้วเท่านั้น ในกรณีที่มีเหตุจำเป็นที่ทำให้การใช้ชีวิตอยู่ร่วมกันฉันสามีภริยาต่อไปเป็นไปได้ท่านสามารถฟ้องหย่าเพียงฝ่ายเดียวได้แต่เป็นเรื่องยากมากที่จะบรรลุผล ในกรณีเหตุผลแห่งการหย่าร้างถูกอีกฝ่ายปฏิเสธคดีการหย่าร้างจะใช้เวลานานมาก ให้ท่านหาข้อมูลที่ศูนย์ให้คำปรึกษาหรือที่ทนายความหรือที่ศาล

ฉันสามารถทำอะไรได้บ้างถ้าฉันได้แต่งงานภายใต้การถูกบังคับ

เสรีภาพในการเลือกคู่สมรสเป็นสิทธิทางกฎหมายสำหรับมนุษย์ทุกคนที่ใช้ชีวิตอยู่ในประเทศสวิตเซอร์แลนด์ กฎหมายสวิสห้ามการจดทะเบียนสมรสกันภายใต้การบังคับไม่ว่าจะได้จดทะเบียนกันในประเทศสวิตเซอร์แลนด์หรือในต่างประเทศก็ตาม ให้ท่านติดต่อศูนย์ช่วยเหลือในเว็บไซต์ www.zwangsheirat.ch หรือติดต่อเรา ท่านจะได้รับคำปรึกษาและการช่วยเหลือดูแลจากผู้พูดภาษาต่างๆ โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย

ฉันต้องทำอะไรถ้าฉันต้องการยกเลิกทะเบียนชีวิตคู่เพศเดียวกัน

คู่รักเพศเดียวกันสามารถจดทะเบียนชีวิตคู่เพศเดียวกันได้และการจดทะเบียนชีวิตคู่เพศเดียวกัน

นั้นเป็นการสร้างชีวิตอยู่ร่วมกันด้วยสิทธิและหน้าที่ของทั้งสองฝ่ายที่มีต่อกันและกันอันคล้ายคลึงกันกับการจดทะเบียนสมรส หากท่านได้รับความรุนแรงหรือถูกข่มขู่ ทางตำรวจสามารถออกมาตรการตามกฎหมายว่าด้วยการป้องกันความรุนแรงเพื่อปกป้องท่านได้และท่านสามารถยื่นคำร้องขอแยกกันอยู่ได้ที่ศาล (**โบรซัวร์กฎหมายว่าด้วยการป้องกันความรุนแรง**) ศาลที่มีอำนาจคือศาลแขวงที่ท่านมีภูมิลำเนาอยู่ ในกระบวนการพิจารณาคดีศาลจะมีการกำหนดข้อตกลงต่างๆในหัวข้อเดียวกันกับที่กำหนดในกระบวนการพิจารณาคดีคุ้มครองคู่สมรส หากท่านไม่สามารถตกลงเกี่ยวกับการยกเลิกทะเบียนชีวิตคู่เพศเดียวกันกับคู่รักท่านได้ ระยะเวลาที่กำหนดแยกกันอยู่ต้องครบหนึ่งปี ก่อนที่จะขอยกเลิกทะเบียนชีวิตคู่เพศเดียวกันได้ (ในกรณีการจดทะเบียนสมรส มีกำหนดเวลาสองปี) (**ใบหมายเหตุ การยกเลิกทะเบียนชีวิตคู่เพศเดียวกันที่จดไว้**)

พวกเราใช้ชีวิตอยู่ร่วมกัน เยี่ยงสามีภรรยาโดยไม่มี การจดทะเบียนสมรส (Konkubinat) และ ต้องการแยกกันอยู่

การใช้ชีวิตอยู่ร่วมกันเยี่ยงสามีภรรยาโดยไม่มี การจดทะเบียนสมรส (Konkubinat) เป็นรูปแบบการใช้ชีวิตที่ไม่มีสิทธิผูกพันทางกฎหมาย เรื่องสำคัญที่ควรทราบคือ การแยกกันอยู่ของผู้ใช้ชีวิตอยู่ร่วมกันเยี่ยงสามีภรรยาโดยไม่มี การจดทะเบียนสมรส (Konkubinat) นั้นอาจมีการดำเนินกระบวนการพิจารณาต่างๆทางศาล ในกรณีมีบุตรร่วมกันก็จะมีการดำเนินกระบวนการศาลเกี่ยวกับการจัดแบ่งการดูแลบุตรและข้อกำหนดเรื่องสิทธิการดูแลบุตรที่ศูนย์ปกป้องและคุ้มครองเด็กและผู้ใหญ่ของเจ้าหน้าที่ มีชื่อย่อว่า KESB (**kesb ชูริก**) ศาลแขวงที่ท่านมีภูมิลำเนาอยู่จะเป็นผู้กำหนดว่าท่านจะได้รับค่าเลี้ยงดูบุตรเท่าไร (**ศาลแขวง รัฐชูริก**) หลังยกเลิกการใช้ชีวิตอยู่ร่วมกันเยี่ยงสามีภรรยาโดยไม่มี การจดทะเบียนสมรส (Konkubinat) บุคคลผู้รับ

หน้าที่หลักในการดูแลบุตรไม่มีสิทธิเรียกร้องค่าเลี้ยงดู ส่วนใครจะเป็นผู้ได้รับอนุญาตให้อยู่ในที่พักอาศัยต่อไปได้นั้นขึ้นอยู่กับสัญญาเช่าที่พักอาศัยรวมทั้งความร่วมมือของผู้ให้เช่าและผู้ที่ใช้ชีวิตอยู่กับท่านเยียงสามีภริยาโดยไม่มีการจดทะเบียนสมรส (Konkubinat) เนื่องจากสถานการณ์การแยกกันอยู่ของผู้ที่ใช้ชีวิตอยู่ร่วมกันเยียงสามีภริยาโดยไม่มีการจดทะเบียนสมรส (Konkubinat) เป็นเรื่องซับซ้อนทางกฎหมาย ดังนั้น จึงเป็นการดีที่จะขอคำแนะนำจากศูนย์ให้คำปรึกษาหรือจากทนายความ ในกรณีที่ผู้ที่ใช้ชีวิตอยู่ร่วมกับท่านเยียงสามีโดยไม่มีการจดทะเบียนสมรสกับท่าน ใช้หรือข่มขู่ที่จะใช้ความรุนแรงต่อท่านหรือต่อบุตร ท่านมีสิทธิใช้มาตรการป้องกันตามกฎหมายว่าด้วยการป้องกันความรุนแรงได้เช่นกัน (โบรชัวร์กฎหมายว่าด้วยการป้องกันความรุนแรง)

ที่อยู่ที่สำคัญ

การเริ่มกระบวนการขอให้ศาลพิจารณาคู่ครองคู่สมรส

www.gerichte-zh.ch

แบบฟอร์ม ขอให้ดำเนินกระบวนการพิจารณาคู่ครองคู่สมรส

ใบรับรองแพทย์ในกรณีเร่งด่วน

www.permanence.ch

โทร. 044 215 44 44

ทนายความหญิงต่างๆ / สมาคมทนายความ

ที่อยู่เว็บไซต์ต่างๆ

www.zav.ch

www.anwaltskollektiv.ch

www.djs-jds.ch

ความคุ้มครอง

หมายเลขโทรศัพท์กรณีฉุกเฉินของตำรวจ 117

บ้านพักฉุกเฉินสตรี www.frauenhaus-schweiz.ch

ศูนย์ให้คำปรึกษาช่วยเหลือผู้ประสบเคราะห์สำหรับสตรี

www.bif-frauenberatung.ch

www.frauennottelefon.ch

www.frauenberatung.ch

ศูนย์ช่วยเหลือสำหรับเด็ก

www.kokon-zh.ch

พิมพ์ลักษณ์ **BIF**

© บรรณาธิการ: ศูนย์ให้คำปรึกษาสำหรับผู้หญิง (BIF Beratungsstelle für Frauen)

ต่อต้านความรุนแรงที่เกิดกับคู่สมรสและผู้จดทะเบียนชีวิตคู่เพศเดียวกัน

ตู้ไปรษณีย์ 9664, 8036 ซูริก

โทร. 044 278 99 99

อีเมล info@bif.ch

เว็บไซต์ www.bif-frauenberatung.ch

เลขบัญชีธนาคารไปรษณีย์ PC 87-137016-4

รหัส IBAN: CH32 0900 0000 8713 7016 4

ตรวจสอบภาษาเยอรมันโดย: Karin Ernst / Brigit Rösli

ออกแบบโดย: artischock.net

แปลโดย: น.ส. สมกิต ศรีพานิชย์, weiss traductions genossenschaft